Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się po śmierci Abrahama, że błogosławił Bóg Izaaka, jego syna. Izaak zaś zamieszkał przy Studni Żyjącego, który mnie widzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po śmierci Abrahama Bóg błogosławił jego syna Izaaka. Zamieszkał on przy studni zwanej Studnią Żyjącego, który mnie widzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po śmierci Abrahama Bóg błogosławił jego synowi Izaakowi, a Izaak mieszkał przy studni Lachaj-Roj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po śmierci Abrahamowej błogosławił Bóg Izaakowi, synowi jego, a Izaak mieszkał u studni Żywiącego i Widzącego mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po śmierci jego błogosławił Bóg Izaakowi, synowi jego, który mieszkał u studnie nazwanej żywiącego i widzącego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po śmierci Abrahama Bóg błogosławił jego synowi, Izaakowi. Izaak zamieszkał w pobliżu studni Lachaj-Roj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po śmierci Abrahama błogosławił Bóg Izaakowi, synowi jego. Izaak zamieszkał przy studni zwanej Studnią Żyjącego, który mnie widzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po śmierci Abrahama, Bóg błogosławił Izaakowi, jego synowi. Izaak zaś zamieszkał przy studni Lachaj-Roj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po śmierci Abrahama Bóg błogosławił jego synowi Izaakowi, który zamieszkał w pobliżu studni Lachaj-Roj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po śmierci Abrahama Bóg błogosławił jego synowi Izaakowi. Izaak zamieszkał zaś przy studni Lachaj-Roj. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I po śmierci Awrahama, Bóg pobłogosławił jego syna Jicchaka. I Jicchak osiadł obok Beer Lachai Ro-i. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж, що після смерті Авраама поблагословив Бог його сина Ісаака. І поселився Ісаак при криниці видіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po śmierci Abrahama stało się, że Bóg pobłogosławił jego syna Ic'haka i Ic'hak osiadł u źródła Lachaj–Roi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po śmierci Abrahama Bóg dalej błogosławił Izaakowi, jego synowi, a Izaak mieszkał blisko Beer-Lachaj-Roj. |